



Southern Sotho (Sesotho)

## Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le oa  
Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu Kreste,  
Le lerato la Molimo, le kopano ea Moea  
o Halalelang ho ba le lona bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo rona), a  
re keng re amohela libe tsa rona, Kahoo  
itokisetse ho keteka liphiri tse  
halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le ho  
uena, banab'eso, hore ke entse sebe  
haholo, menahanong ea ka le ka  
mantsoe a ka, ka seo ke se entseng le  
ho seo ke sa hlohang ho se etsa, ka  
molato oa ka, ka molato oa ka, ka  
phoso ea ka e bohloko ka ho fetisisa; ke  
ka hona ke kopang Maria ea kileng a ba  
moshanyana Mangeloi 'ohle le  
bahalaleli, Mme uena, banab'eso, Ho  
nthata ho Jehova, Molimo oa rona.

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a ka re  
hauhela, Re felele libe tsa rona, 'Me u  
re tlisetseng bophelo bo sa feleng.

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mímọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ifẹ Ọlọrun, ati community  
ti Ẹmi Mímọ wa pẹlu gbogbo  
yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹşẹ  
wa, Ati nitorinaa mura fun ara  
wa lati şe ayeyẹ awọn ohun  
ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deşẹ  
pupọ, ninu awọn ironu mi ati  
ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti  
Mo ti şe ati ninu ohun ti Mo ti  
kuna lati şe, nipasẹ ẹbi mi,  
nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi  
julọ; nitorina ni mo sọ pe  
kiyesi bu Olubu fun Maria  
lailai, Gbogbo awọn angeli ati  
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,  
arakunrin mi ati arabinrin mi,  
Lati gbadura fun mi lati ọdọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu  
fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

## Southern Sotho (Sesotho)

Amen

Kyrie

**Morena, eba le mohau.**

Morena, eba le mohau.

**Kreste, eba le mohau.**

Kreste, eba le mohau.

**Morena, eba le mohau.**

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo mahodimong.  
le khotso lefatseng ho batho ba nang le  
thato e ntle. Re u rorisa, rea u  
hlohonolofatsa, rea u rata, rea u  
tlotlisa, re u leboha ka khanya ea hao e  
khoho; Morena Modimo, Kgosi ya  
lehodimo, Oho Modimo, Ntate ya matla  
wohle. Morena Jesu Kreste, Mora ea  
tsoetsoeng a 'notši, Morena Modimo,  
Konyana ya Modimo, Mora wa Ntate, o  
tlosa dibe tsa lefatshe; re hauhele; o  
tlosa dibe tsa lefatshe; amohela  
thapelo ya rona; o dutse letsohong le  
letona la Ntate; re hauhele. Hobane u  
Mohalaleli u le mong; ke wena Jehova  
feela, ke uena u le mong u Ea Holimo-  
limo; Jesu Kreste, ka Moya o  
Halalelang, kganyeng ya Modimo  
Ntate. Amen.

Bokella

**A re rapeleng.**

Amen.

Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

## Yoruba (Yorùbá)

**wa, ki o si mu wa wa si iye  
ainipekun.**

Amin

Kyrie

**Oluwa, şǎnu.**

Oluwa, şǎnu.

**Kristi, şǎnu.**

Kristi, şǎnu.

**Oluwa, şǎnu.**

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti  
ní ayé àlàáfíà fún àwọn  
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a  
sure fun o, a yìn o, awa yin o,  
a dupe l'owọ re fun ogo nla re,  
Oluwa Olorun, Oba orun,  
Olorun Baba Olodumare.  
Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi  
Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-  
agutan Olorun, Omọ Baba, o  
mu ese aiye kuro, şǎnu fun  
wa; o mu ese aiye kuro, gba  
adura wa; iwọ joko li owọ  
otun Baba, şǎnu fun wa.  
Nítorí iwọ nìkan ni Èni Mímọ,  
iwọ nikan ni Oluwa, Ìwọ nìkan  
ni Èni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi,  
pelu Emi Mimo, ninu ogo  
Olorun Baba. Amin.

Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

Ironu ti orọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Southern Sotho (Sesotho)

Ho bokwe Modimo.  
Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang ho latela N.**

Kganya e be ho wena, Morena

**Evangedi ya Morena.**

Ho bokwe wena, Morena Jesu Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong, Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa lehodimo le lefatshe, ya dintho tsohle tse bonahalang le tse sa bonahaleng. Ke dumela ho Morena a le mong Jesu Kreste, Mora ea tsoetsoeng a 'notši oa Molimo, tsoetsoe ke Ntate pele ho lilemo tsohle. Modimo o tswang ho Modimo, Leseli le tsoang Leseling, Modimo wa nnete o tswang ho Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng, ea sa kang a etsoa, ea tsoanang le Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe. O theohile leholimong bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloe ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokofoa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le

Yoruba (Yorùbá)

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba ọ́ájú gbogbo ọjọ orí. Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ́ láti ọdọ Ọlọrun tòótọ́, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide leḡkansi ni ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ́. O gòke lọ si ọrun o si

## Southern Sotho (Sesotho)

letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba shweleng mme mmuso wa hae o ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho Moea o Halalelang, Morena, ea fanang ka bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a kgumamelwang le ho tlotliswa, ya buileng ka baporofeta. Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e halalelang, ya katolike le ya boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya rona.

**Liturgy tsa eukharist**

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo sa ka le sa hao e ka amoheleha ho Molimo, Ntate ya matla ohle.**

A Morena a amohele sehlabelo matsohong a lona bakeng sa thoriso le khanya ea lebitso la hae; molemong oa rona le molemo wa Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

## Yoruba (Yorùbá)

joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ò tun wa ninu ogo lati ẹ idajo awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹni ti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ẹ lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu ọkan, mimo, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹṣẹ mo sì n retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

**Ironu ti Eucharist**

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí iyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

## Southern Sotho (Sesotho)

### Phahamisang dipelo tsa Iona.

Re ba phahamisetse ho Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo oa rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela  
Morena Molimo oa mabotho. Leholimo  
le lefatše li tletse khanya ea hao.

Hosanna mahodimong. Ho bokwe ya  
tlang ka lebitso la Morena. Hosanna  
mahodimong.

### Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho  
bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla  
hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona 'me  
re noa Mohope ona, re bolela Lefu la  
hao, Jehova, ho fihlela o tla hape. Kapa:  
Re pholose, Mopholosi wa lefatshe. ka  
baka la Sefapano le Tsoho ya hao o re  
lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme re thehilwe  
ka thuto ya bomodimo, re iteta sefuba  
ho re:**

Ntata rona ya mahodimong. lebitso la  
hao le halaletsoe; mmuso wa hao o tle.  
thato ya hao e etswe lefatsheng  
jwaloka lehodimong. O re fe kajeno  
bohobe ba rona ba tsatsi le leng le le  
leng; mme o re tshwarele melato ya  
rona; jwalokaha le rona re tshwarela ba  
nang le melato ho rona; mme o se ke  
wa re isa molekong; empa o re lopolle  
bobeng.

**Morena, rea rapela, re lopolle bobeng  
bo bong le bo bong. ka mohau o re fe**

## Yoruba (Yorùbá)

### Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O je ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.

Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbò wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je  
Akara yi ti a si mu ago yi, a  
kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o  
fi tun wa. Tabi: Gba wa,  
Olugbala araye. fun nipa  
Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ  
wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ  
ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ  
tirẹ ni ki a ẹ lori ile aye bi ti  
ọrun. Fun wa li oni onje ojo  
wa, ki o si dari irekoja wa jì  
wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó ẹ̀  
wá; má si ẹ fà wa lọ sinu  
idanwo, ẹgbọn gbà wa lọwọ  
ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà**

## Southern Sotho (Sesotho)

kgotso mehleng ya rona; hore, ka thuso ea mohau oa hao, re ka dula re lokolohile sebeng mme o bolokehile ditsietsing tsohle, ha re ntse re letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng le ho tla ha Mopholosi wa rona, Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka mohau o mo fe kgotso le bonngwe ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo, bonang ea tlosang libe tsa lefatše. Ho lehlohonolo ba memetsweng selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u kene tlas'a marulelo a ka; empa bua lentswe feela, mme moya wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

## Yoruba (Yorùbá)

ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti aanu rẹ, a lè máa bọ lọwọ èşẹ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti ljo re, kí o sì fi oore-òfẹ fún un ní àlàáfíà àti ìşòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşẹ ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşẹ ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşẹ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o kó èşẹ aiye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si onje-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

Southern Sotho (Sesotho)

A re rapeleng.

Amen.

Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u  
hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le Moya  
o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang, le  
bolele Evangeli ya Morena. Kapa:  
Tsamaea ka khotso, u ntse u tlotlisa  
Jehova ka bophelo ba hao. Kapa:  
Tsamaea ka khotso.  
Ho bokwe Modimo.

Yoruba (Yorùbá)

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ  
li alafia, yin Oluwa logo  
nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ  
ni alaafia.  
Adupe lowo Olorun.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC